

Meiske jong

Gent, 1848

A musical score for 'Meiske jong' in G minor, 3/4 time. The score consists of four staves of music with corresponding lyrics in Dutch. Measure 1: 'Meis - ke jong, mijn maag - de - ke fier,' (with a bracket over 'maag - de - ke' labeled '3') and '4. teer'. Measure 2: 'waar staat jouw va - ders hui - ze - ke hier?' (with a bracket over 'va - ders' labeled '3'). Measure 3: 'hoe kom ik in dit hui - ze - ke hier?' (with a bracket over 'dit' labeled '3'). Measure 4: 'hoe kom ik op jouw ka - mer - ke hier?' (with a bracket over 'op' labeled '3'). Measure 5: 'waar leg ik nu mijn han - de - kes neer?' (with a bracket over 'han - de - kes' labeled '3'). Measure 6: '“Gin - der aan geen - re groe - ne wei,’' (with a bracket over 'aan' labeled '3'). Measure 7: '“Trekt aan het koor - de-ke van de klink,’' (with a bracket over 'aan' labeled '3'). Measure 8: '“Neem er jouw schoen- - tjes in de hand,’' (with a bracket over 'schoen- - tjes' labeled '3'). Measure 9: '“Leg er jouw han - de-kes op mijn hart:’' (with a bracket over 'han - de-kes' labeled '3'). Measure 10: 'voor de deu - re staat een mei!”' (with a bracket over 'deu - re' labeled '3'). Measure 11: 'dat het deur - ke o - - - pen springt!”' (with a bracket over 'deur - ke' labeled '3'). Measure 12: 'kou - se - voe - ten maakt zoe - te gang!”' (with a bracket over 'kou - se -' labeled '3'). Measure 13: '‘t zal ver - drij - ven pijn en de smart!”' (with a bracket over 'ver - drij - ven' labeled '3'). Measure 14: 'sprak dit lod-de-rig meis-ke.'

Meiske jong

1

Meiske jong
mijn maagdeke fier,
waar staat
jouw vaders huizeke (*dim.*) hier?
“Ginder aan geenre groene wei,
voor de deure staat een mei!”
sprak dit lodderig meiske.

Junges Mädchen,
mein stolzes Mägglein,
wo steht
deines Vaters Haus hier?
„Dort an jener grünen Weide,
vor der Tür steht ein Mai(baum)!“
sprach das liebliche Mädchen.

2

Meiske jong, mijn maagdeke fier,
hoe kom ik
in dit huizeke hier?
“Trek aan het koordeke (*dim.*)
van de klink,
dat er het deurke (*dim.*)
open springt!”
sprak dit lodderig meiske.

wie komme ich
in dieses Haus hier?
„Zieh an der Kordel
von der Klinke,
damit die Tür
aufspringt!“

3

Meiske jong, mijn maagdeke fier,
hoe kom ik
op jouw kamerke (*dim.*) hier?
“Neem er jouw schoentjes (*dim.*)
in de hand,
kousevoeten maakt zoete gang!”
sprak dit lodderig meiske.

wie komme ich
auf deine Kammer hier?
„Nimm deine Schuhe
in die Hand,
auf Strümpfen läuft es sich leise!“

4

Meiske jong,
mijn maagdeke teer,
waar leg ik nu
mijn handekes (*dim.*) neer?
“Legt er jouw handekes
op mijn hart:
‘t zal verdrijven pijn ende smart!”
sprak dit lodderig meiske.

mein zartes Mägglein,
wo lege ich nun
meine Hände nieder?
„Leg deine Hände
auf mein Herz:
es wird vertreiben Pein und Schmerz!“

GE/LD 020222

(767) II/ Niederländisch (Flandern)

MEI

Die Klingende Brücke 25.08.2022/MN